

人類豬型流感：  
觀塘防疫宣傳工作報告

目的

本文件報告觀塘區議會（下稱“區議會”）及各相關政府部門在觀塘區就人類豬型流感(全名:人類甲型豬型流感 / H1N1)進行的防疫宣傳工作。

背景

2. 近日北美洲爆發人類豬型流感個案，世界衛生組織已提升流感的警戒級別，政府各部門亦已全面推行衛生防護工作。本港亦於 5 月 1 日確診亞洲首宗人類豬型流感個案。由行政長官領導的“流感大流行督導委員會”，宣布將傳染病警戒級別由嚴重提升至緊急。區議會在人類豬型流感來勢洶洶之際，也不敢怠慢，早於 4 月 28 日的財務及行政委員會第十次會議上已討論有關防疫事宜，並即時通過在環境及衛生委員會轄下成立“防治疫症工作會議”，負責有關在觀塘區進行防疫宣傳的工作事宜。“防治疫症工作會議”已在 4 月 29 日舉行第 1 次會議，議決進行多項防疫宣傳工作。同時，地區管理委員會也在 5 月 4 日舉行特別會議，統籌觀塘的防疫工作及匯報進度。

防疫宣傳工作

3. 區議會及其他相關政府部門的防疫宣傳工作載列於附件 I。各類預防流感的指引及資料單張夾附於附件 II。

徵詢意見

4. 請議員備悉上述防疫宣傳工作。

## 區議會及其他相關政府部門的防疫宣傳工作

## 1. 觀塘區議會及觀塘民政事務處採取的措施 -

- 觀塘區議會屬下「防治疫症工作會議」首次會議在 2009 年 4 月 29 日舉行。
- 由觀塘民政事務專員擔任主席的「地區管理委員會」特別會議在 2009 年 5 月 4 日舉行。
- 在 2009 年 5 月 4 日向所有地區團體、非政府機構、學校、業主立案法團、互委會、業委會等寄出由觀塘區議會主席及觀塘民政事務專員簽署的預防流感信件及衛生防護資料。
- 由 2009 年 5 月 1 日(星期五)開始，在觀塘區 20 個選定的地點掛放宣傳橫額。
- 由觀塘區議員及觀塘民政事務處職員公布有關預防流感的資訊，並在 2009 年 5 月 1 日及 5 日(星期五及星期二)早上，在觀塘政府合署入口及觀塘市中心一帶向市民派發預防 H1N1 甲型流感的單張/酒精紙。
- 購買物資 — 由 2009 年 4 月 30 日(星期四)開始，並在 5 月份持續進行。區議會將視乎是否需要更多物資、市民的整體反應、以及有否撥款等因素，決定會否繼續購買物資。(在 2009 年 5 月 1 日派發給市民的酒精紙已於 2009 年 4 月 30 日購買)(亦建議向個別市民或各團體派發 100,000 份單張。)
- 在社區會堂/社區中心(八間)及政府合署大樓(一幢)提供酒精潔手液。
- 在 2009 年 5 月 4 日安排向職員提供口罩及溫度計。
- 向全體職員提供有關預防豬流感的指引。
- 由 2009 年 5 月 1 日開始，在觀塘區選定地點進行的清潔行動 — 後巷、選定單幢樓宇的公用地方，以及觀塘區議員所建議其他須注重衛生的地點。清潔行動由 2009 年 5 月 1 日(星期五)展開，並在 5 月份持續進行。區議會將視乎有否需要不斷進行清潔、服務承辦商的表現、市民的整體反應、以及有否撥款等因素，決定會否採取進一步清潔行動。(請參閱附錄 1 清潔行動名單)

## [A] 大廈

- ⇒ 大廈數目：50
- ⇒ 每幢大廈所需的清潔工人：4
- ⇒ 清潔每幢大廈所需的時數：4
- ⇒ 清潔大廈所需的工時： $50 \times 4 \times 4 =$ 800

## [B] 後巷

- ⇒ 後巷數目：40
- ⇒ 每條後巷所需的清潔工人：8
- ⇒ 清潔每條後巷所需的時數：4
- ⇒ 清潔後巷所需的工時： $40 \times 8 \times 4 =$ 1,280

[C] 其他地點

⇒ 地點數目: 20

⇒ 每個地點所需的清潔工人 : 8

⇒ 清潔每個地點所需的時數 : 4

⇒ 清潔各個地點所需的工時 :  $20 \times 8 \times 4 = 640$

所需工時總數 :  $800 + 1,280 + 640 = 2,720$

2. 其他政府部門在觀塘區採取的措施 -

(i) 食物環境衛生署(食環署) (請參閱附錄 2 區內個別地點清潔行動名單)

- 向所有食環署職員提供預防豬流感的指引。
- 室內濕貨市場(四個): 每日消毒公用地方, 以及每小時消毒經常有市民接觸的設施(如升降機按鈕、扶手電梯扶手、門把等)。
- 公廁(十個): 每兩小時進行消毒, 所有公廁職員必須佩戴口罩。

(ii) 康樂及文化事務署

- 每小時消毒升降機按鈕。
- 增加消毒扶手電梯扶手、門把、廁所的次數。
- 每兩小時消毒地氈。
- 在所有公共設施張貼有關豬流感的公告。
- 在每個公廁提供足夠的清潔用品(皂液、抹手紙)。
- 應市民的要求為他們提供口罩。

(iii) 房屋署

- 每日消毒室內公用地方及簷蓬兩次。
- 在公屋大廈入口大堂提供酒精潔手液。
- 每日消毒垃圾收集站及公廁兩次。
- 每日消毒室外地方一次。
- 每日消毒升降機按鈕四次。

## 觀塘清潔大行動 2009 (5月5日至5月8日時間表)

	大廈 / 後巷名稱	地址	清潔日期/ 時間	清潔工人 數目	清潔時數	清潔工日 總數
1	定裕坊12-14號	牛頭角定裕坊12-14號	5.5.09 上午	4	4	16
2	定富街18-20號	牛頭角定富街18-20號	5.5.09 上午	4	4	16
3	定富街2號	觀塘定富街2號	5.5.09 上午	4	4	16
4	定業街22號	觀塘定業街22號	5.5.09 上午	4	4	16
5	定業街26號	觀塘定業街26號	5.5.09 上午	4	4	16
6	康寧道56-58號	觀塘康寧道56-58號	5.5.09 上午	4	4	16
7	康寧道60、62及64號	觀塘康寧道62號	5.5.09 上午	4	4	16
8	裕民坊64-76號、觀塘道437-449號	裕民坊64-76號、觀塘道437-449號	5.5.09 上午	4	4	16
9	康寧道66號	康寧道66號	5.5.09 上午	4	4	16
10	定裕坊8-10號	定裕坊8-10號	5.5.09 上午	4	4	16
11	茶果嶺大樓	茶果嶺道135-139號、141-143號、 145-147號	5.5.09 下午	4	4	16
12	中興樓	觀塘仁愛圍15-33號	5.5.09 下午	4	4	16
13	Fa Yuen Building	觀塘仁愛圍10-12、14-16、18-20、22-24號	5.5.09 下午	4	4	16
14	恆安樓	恆安街13-17號	5.5.09 下午	4	4	16
15	嘉慶樓	觀塘茶果嶺道185-187號	5.5.09 下午	4	4	16
16	堅美大廈	牛頭角定安街89號	5.5.09 下午	4	4	16
17	敬華樓	牛頭角定安街63-67號	5.5.09 下午	4	4	16
18	樂明樓	通明街35-39號	5.5.09 下午	4	4	16
19	樂善大廈	牛頭角定安街25號	5.5.09 下午	4	4	16
20	清水灣道8號	清水灣道8號	6.5.09 上午	4	4	16
21	隆美大廈	觀塘輔仁街83-85號	6.5.09 上午	4	4	16
22	雙喜大廈	牛頭角定安街94-98號	6.5.09 上午	4	4	16
23	泰興大廈	聯安街1-7號、牛頭角道301-303號	6.5.09 上午	4	4	16
24	泰安樓	觀塘康寧道40-44A號	6.5.09 上午	4	4	16
25	德富大廈	牛頭角觀塘道297-299號	6.5.09 上午	4	4	16
26	德利大廈	觀塘雲漢街19-25號	6.5.09 上午	4	4	16
27	定業樓	觀塘定業街4-10號	6.5.09 上午	4	4	16
28	華發樓	觀塘定富街45-47號	6.5.09 下午	4	4	16
29	維順樓	觀塘茶果嶺道157-159號	6.5.09 下午	4	4	16
30	永盛樓	牛頭角定業街14號	6.5.09 下午	4	4	16
31	永德樓	油塘繁華街18-22號	6.5.09 下午	4	4	16
32	有利大樓	宜安街9-11、13-15、21-23、25-27號	6.5.09 下午	4	4	16
33	裕民坊2-12號	觀塘裕民坊2-12號	6.5.09 下午	4	4	16
34	源昌樓	油塘繁華街4號	6.5.09 下午	4	4	16
35	康寧大廈第1、2、3座	觀塘物華街1-3、5-7、9-11號	6.5.09 下午	4	4	16
36	** 選定後巷(容後落實)		6.5.09或 7.5.09 上午	8	4	32
37	輔仁街2-38號後巷		7.5.09 上午	8	4	32
38	崇仁街1-13號後巷		7.5.09 上午	8	4	32
39	嘉樂街後巷		7.5.09 上午	8	4	32
40	瑞和街2-48號後巷及50-86號後巷		7.5.09 上午	8	4	32
41	聯安街17-37號後巷		7.5.09 上午	8	4	32
42	恆安街12-30號後巷		7.5.09 下午	8	4	32
43	直安街2-8號後巷		7.5.09 下午	8	4	32
44	通明街8號側巷		7.5.09 下午	8	4	32
45	馬蹄徑內的側巷及後巷		7.5.09 下午	8	4	32
46	定安街47-49號後巷		7.5.09 下午	8	4	32
47	定富街4-24號後巷		8.5.09 上午	8	4	32
48	牛頭角街市側巷		8.5.09 上午	8	4	32
49	宏開道8號側巷		8.5.09 上午	8	4	32
50	偉業街211號後巷		8.5.09 上午	8	4	32
51	開源道68號後巷		8.5.09 上午	8	4	32
52	鴻圖道57號側巷、70-84號後巷及 74-76號側巷		8.5.09 下午	8	4	32
53	興業街15-23號後巷		8.5.09 下午	8	4	32
54	崇信街後巷		8.5.09 下午	8	4	32
55	觀塘道414號側巷		8.5.09 下午	8	4	32
					總數：	1200

食物環境衛生署觀塘區

因應 H1N1 甲型流感加強區內個別地點清潔行動名單

1	瑞和街附近一帶
2	裕民坊附近一帶
3	牛頭角道、安華街及牛頭角街市附近一帶
4	駿業街及駿業里附近一帶
5	定安街、定富街及大業街附近一帶

# 人類豬型流感

附件 II

## 背景

墨西哥及多個國家已確診多宗人類感染甲型豬型流感/H1N1(豬流感)的個案。

豬流感通常只會在豬隻群中互相傳播，但亦會偶爾感染人類。而最近在國際間的豬流感爆發已出現了人與人之間的傳播。

## 病徵

豬流感的病徵一般與人類季節性流感相似，包括發燒、疲倦、食慾不振和咳嗽。部分患者可能會流鼻水、喉嚨痛、作嘔、嘔吐及腹瀉。

## 傳播途徑

豬流感在人與人之間的傳播途徑相信與季節性流感相同，主要是通過咳嗽或打噴嚏。人類亦會在接觸帶有流感病毒的物件後，再觸摸口鼻而受感染。

目前沒有資料顯示豬流感可經進食正確處理及煮熟的豬肉或豬肉食品而感染人類。烹調豬肉至內部溫度達攝氏70度(華氏160度)能殺死豬流感病毒。

## 治理方法

如有流感樣病徵，患者應戴上口罩並及早求醫。若曾到受影響的地方或與病者接觸，應將外遊及曾接觸人士的紀錄告知醫生。雖然抗病毒劑能減輕病情，但必須經由醫生處方，患者切勿自行服藥。

## 預防方法

由於H1N1豬型流感病毒與人類H1N1病毒非常不同，所以季節性流感的疫苗不會為人類對H1N1豬型流感病毒提供保護。

市民應採取以下預防措施：

- 用正確方法洗手，保持雙手清潔。如雙手沒有明顯污垢，可用酒精搓手液消毒。
- 避免觸摸口鼻或眼睛。
- 如雙手被呼吸道分泌物弄污，例如打噴嚏或咳嗽後，應立即用視液洗手。
- 打噴嚏或咳嗽時，應遮掩口鼻。
- 不要隨地吐痰，應將口鼻分泌物用紙巾包好，棄置於有蓋垃圾箱內。
- 有呼吸道感染徵狀或發燒，應戴上口罩，並及早求醫。
- 若出現流感樣病徵，切勿上班或上學。

除非必要，應避免到受豬流感影響的地方。若必須前往：

- 在旅途中：佩戴口罩及避免接觸病人。
- 返港後：留意身體狀況和連續七天佩戴口罩。若出現發燒或類似流感的徵狀，應及早前往公立診所或醫院求醫。

二〇〇九年四月印製

# Human Swine Influenza

## Background

A number of confirmed human cases of swine influenza A/H1N1 (swine flu) infection have been reported in Mexico and several other countries.

Originally known to circulate among pig populations, the swine flu viruses do occasionally infect human beings. In this present international swine flu outbreak, human-to-human transmission has occurred.

## Symptoms

The symptoms of human swine influenza are usually similar to those of human seasonal influenza and include fever, lethargy, loss of appetite and coughing. Some people infected with swine flu may also have a runny nose, sore throat, nausea, vomiting and diarrhoea.

## Mode of transmission

Human-to-human transmission of swine flu is thought to occur in the same way as seasonal flu is spread among people, mainly through coughing or sneezing. People may also become infected by touching objects soiled with flu viruses and then touching their nose or mouth.

Swine flu has not been shown to be transmissible to people through eating properly handled and cooked pork or pork products. Cooking pork to an internal temperature of 70°C (160°F) kills the swine flu virus.

## Management

People who develop flu symptoms should put on a mask and consult a doctor as soon as possible. Those who have been to affected places or been exposed to sick persons should tell the doctor the travel and contact history. Antiviral agents can reduce the severity and duration of illness but must be used under doctor's prescription. It is important for people not to self-medicate.

## Prevention

Since H1N1 swine flu viruses are very different from human H1N1 viruses, vaccines for human seasonal flu will not provide protection against H1N1 swine flu viruses.

Members of the public should observe the following precautionary measures:

- Keep hands clean and wash hands properly. Alcohol-based handrub is also effective when hands are not visibly soiled.
- Avoid touching mouth, nose or eyes.
- Wash hands with liquid soap promptly if they are dirtied by respiratory secretions, e.g. after sneezing or coughing.
- Cover nose and mouth when sneezing or coughing.
- Do not spit. Always wrap nasal and mouth discharges with tissue paper, and dispose of the tissue paper properly in a rubbish bin with a lid.
- Wear a mask when respiratory symptoms or fever develop. See a doctor right away.
- Do not go to work or school if you develop influenza-like symptoms.

Avoid travelling to affected places unless it is absolutely necessary. If such a visit is unavoidable:

- During the trip: put on a mask and do not have contact with sick people.
- After returning: pay close attention to your health and wear masks for 7 days. Seek medical consultation from public clinics or hospitals right away if fever or influenza-like symptoms appear.

Printed in April 2009

## 流感高峰期的家居衛生及消毒

流行性感冒(流感)是一種由病毒引致的疾病，傳染性極高。在香港，流感肆虐而病例最多的月份是一至三月和七至八月。流感主要經飛沫，亦可透過直接或間接接觸患者的分泌物而傳播。由於病原體可以在環境中生存一段時間，所以必須保持家居清潔，才能減低流感的傳播。

要有效控制流感，有賴市民各界通力合作，時刻保持個人衛生，在各層面執行恰當的感染控制措施。請根據下列指引，保持家居衛生整潔，以預防流感的傳播：

### 保持室內空氣流通

- 應打開窗戶，保持空氣流通。
- 可使用風扇或抽氣扇，增加室內空氣流通。
- 保持空調設備正常運作。
- 應經常及定期清洗隔塵網。

### 保持家居衛生整潔

- 家具應定期抹拭，尤其是經常接觸的地方、傢俬物品、玩具、用具、廁所、浴室及地板須至少每天用 1 比 99 稀釋家用漂白水（非金屬表面可使用1 份5.25%漂白水與99 份清水混和；金屬表面可使用70%酒精）清潔消毒，待乾後，用水清洗並抹乾。（詳情可參考下列表1 家用漂白水的稀釋及使用）
- 若地面/家具/衣物被分泌物或排泄物污染(如嘔吐物、糞便或呼吸道患者的痰涎)，弄掉髒物後，須用1 比49 稀釋家用漂白水（非金屬表面可使用1 份5.25%漂白水與49 份清水混和；金屬表面可使用70%酒精）消毒，待15-30 分鐘後，用水清洗並抹乾。（詳情可參考下列表1 家用漂白水的稀釋及使用）
- 定時清潔地面，並視乎情況增加清潔次數。清潔地面後要保持地面乾爽。
- 使用可清洗的地墊，保持地氈清潔，須每日吸塵及定期清洗。
- 定時更換及清洗被單枕套、毛巾及衣服。
- 若有飼養寵物(如貓和狗)，更要增加清潔的次數。
- 垃圾應包好，放置於有蓋的垃圾桶內。垃圾桶至少每日清理一次。

### 保持廁所清潔乾爽

- 廁所要經常洗抹，並保持乾爽。
- 預備洗手梘液及即棄抹手紙供洗手之用。
- 確保沖廁設備運作妥當，如廁後必須沖廁。



- 切勿共用毛巾。自用抹手巾需妥善貯存，並每日最少徹底清洗一次。如能預備多於一條毛巾作經常替換，則更為理想。

表1

#### 家用漂白水的稀釋及使用

- 調校或使用漂白水時打開窗戶，需確保空氣流通。
- 由於漂白水會刺激黏膜、皮膚及呼吸道，使用時要小心。
- 稀釋時要使用冷水，因為熱水會令成份分解，令效效能降低。
- 可用量杯準確地量度所需漂白水份量。

#### 使用漂白水注意事項

- 避免用於金屬、羊毛、尼龍、絲綢、染色布料及油漆表面。
- 避免接觸眼睛。如果漂白水濺入眼睛，須以清水沖洗至少15 分鐘及看醫生。
- 漂白水不要與其他清潔劑一併使用，以免降低效能或會產生有毒氣體。
- 經稀釋漂白水，存放時間越長，分解量越多，殺菌能力便降低；因此稀釋備用的漂白水須於24 小時內用完。

衛生防護中心

## 「檢查及消毒大廈公眾地方」指引

### 以下地方務必特別留意

#### 升降機和扶手電梯

- 升降機內部和扶手電梯至少每天拭抹四次，特別注意按鈕及扶手。
- 定期清潔升降機內的抽氣扇，並保持運作良好。

#### 大堂入口

- 大堂入口範圍、門柄／把手、密碼開關按鈕、對講機等，至少每天清潔四次。

#### 公用設施

- 大堂／升降機等候處、走廊及公用地方等的公共設施，如座椅、休憩空間、信箱等，至少每天清潔四次。

#### 管理處更亭、大堂詢問處

- 管理處更亭及大堂詢問處／櫃檯，至少每天清潔四次。

#### 公用廁所

- 公用廁所及廁所設施，至少每天清洗四次。

#### 兒童遊戲設施

- 兒童遊戲設施，至少每天清洗四次。

#### 垃圾房

- 每天妥善清理垃圾及廢物。垃圾房範圍及設施，至少每天清洗兩次。

### 其他地方

#### 走廊及公用地方

- 走廊及公用地方（包括後樓梯）的牆壁／地面，至少每天清洗及拭抹一次。

#### 商場、街市及停車場

- 商場、街市及停車場的牆壁／地面，至少每天清洗及拭抹一次。

#### 會所設施

- 會所一般設施，至少每天清洗及拭抹一次。

## 清洗及消毒程序

### 清洗

- 步驟一 • 先清掃垃圾。
- 步驟二 • 用清水沖洗。
- 步驟三 • 以 1:99（即把 1 份家用漂白水混和 99 份清水）的稀釋家用漂白水徹底清洗。
  - 如地方骯髒，稀釋漂白水的濃度應為 1:49。
- 步驟四 • 用清水沖洗，再用地拖或水刮清除多餘的水。
- 步驟五 • 如有需要，重複清洗，確保地方乾淨。在適當情況下，可使用高壓熱水噴射洗濯機。

### 拭抹

- 步驟一 • 以 1:99 的稀釋家用漂白水徹底拭抹。
  - 如地方骯髒，稀釋漂白水的濃度應為 1:49。
- 步驟二 • 再用乾淨毛巾抹乾。

### 一般清洗工具

- 掃帚
- 刷子
- 膠桶
- 漂白水
- 口罩
- 膠靴
- 膠手套
- 護眼罩
- 高壓熱水噴射洗濯機（如有需要）
- 地拖
- 保護衣
- 水刮
- 毛巾

### 員工須知

- 一般情況下，採用 1:99 的稀釋家用漂白水，若地方骯髒，採用較濃的 1:49 稀釋家用漂白水。
- 清潔時，須佩戴或穿上適當的保護用具和衣物，例如口罩、膠手套、保護衣及膠靴等。

### 管理公司須知

檢查大廈時應特別注意下列各點：

- 確保糞渠及污水渠暢通無損；如有淤塞或洩漏，應立即維修。
- 確保冷卻系統（水塔）運作良好。如有水不正常地濺出，應立即維修妥當。
- 確保公眾地方（例如走廊、天台、天井、樓梯等）沒有垃圾堆積。
- 留意蟲患鼠患跡象（例如老鼠排洩物、蟑螂、積水等）。如有發現，須立即採取清潔行動，以杜絕蟲患鼠患。如有需要，可聘用防治蟲鼠服務公司。
- 蓋好所有貯水箱，並防止有水溢出。
- 確保所有通風系統運作良好，要定期清潔和維修，以防止塵垢堆積。

如有任何查詢，請致電 1823 電話中心聯絡食物環境衛生署。

## 確保隔氣彎管儲有積水

樓宇排水管如出現裂縫或損毀，或隔氣彎管乾涸，病毒便有機可乘，造成環境污染，繼而促使病毒傳播。

一般樓宇的排水管會連接各單位的洗手盆 / 鋤盆、浴缸 / 淋浴盆、馬桶和地台排水口。上述衛生設備都各設有隔氣彎管(包括U形、樽形或反虹吸隔氣彎管)，防止污水管的臭味和昆蟲進入樓宇內。聚水器內須有足夠貯水，方可發揮其隔氣功能。

預防隔氣彎管乾涸方法及排水口消毒程序：

- 檢查洗手盆 / 鋤盆、浴缸 / 淋浴盆、馬桶和地台排水口（可請合資格技工檢查及維修）
  - 確保上述衛生設備都設有隔氣彎管；
  - 隔氣彎管裝置正確；
  - 聚水器沒有裂縫或損毀；和
  - 沒有滴漏。
- 定期把約半公升清水倒入所有排水口，約每星期一次。
- 如隔氣彎管有損毀，或排水口發出臭氣，應立即維修。

衛生署

2007年 9月 12日